

Porównanie tłumaczeń Kolosan 2:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jak więc przyjdziecie Pomazańca Jezusa Pana w Nim chodźcie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak więc przyjdziecie* Jezusa Chrystusa, Pana, tak w Nim żyjcie,** *** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jak więc przyjdziecie Pomazańca Jezusa, Pana, w Nim chodźcie*, ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jak więc przyjdziecie Pomazańca Jezusa Pana w Nim chodźcie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jak więc przyjdziecie Jezusa Chrystusa, Pana, tak też — zjednoczeni z Nim — postępujcie,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak więc przyjdziecie Pana Jezusa Chrystusa, tak w nim postępujcie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż jakoście przyjęli Pana Jezusa Chrystusa, tak w nim chodźcie,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jakoście tedy przyjęli Jezusa Chrystusa Pana, w nim chodźcie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak więc przejdziecie naukę o Chrystusie Jezusie jako Panu, tak dalej [w Nim] postępujcie:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak więc przyjdziecie Chrystusa Jezusa, Pana, tak w nim chodźcie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Skoro więc przyjdziecie Chrystusa Jezusa jako Pana, to trwajcie w Nim,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Skoro więc przyjdziecie Chrystusa Jezusa jako Pana, dalej w Nim postępujcie:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jak zatem przyjdziecie Chrystusa Jezusa, Pana, tak w Nim żyjcie,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Skoro więc przyjdziecie Chrystusa Jezusa jako Pana, pozostańcie z nim w jedności.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przyjdziecie Chrystusa Jezusa (jako swego) Pana, działajcie też w łączności z Nim:

¹⁾ <x>500 1:12</x>

²⁾ Lub: chodźcie; temat więzi wierzącego z Chrystusem przewija się przez cały List: <x>580 1:2</x>, 27-28;<x>580 2:7</x>, 10-13, 20;<x>580 3:1</x>, 3.

³⁾ <x>520 8:4</x>; <x>550 5:16</x>; <x>560 4:17</x>

⁴⁾ Metafora życia i postępowania.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отже, як ото ви прийняли Господа Ісуса Христа, так у ньому й перебувайте;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jak więc, przyjęliście Pana Jezusa Chrystusa, tak w nim żyjcie,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dlatego jak przyjęliście Mesjasza Jeshuę jako Pana, tak nadal żyjcie w jedności z Nim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego, przyjąwszy Chrystusa Jezusa, Pana, dalej chodźcie w jedności z nim,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Skoro uznaliście Chrystusa za swojego Pana, naśladujcie Go!